

L'échelle de participation - un outil pour évaluer la participation des adolescents aux services, aux décisions et aux plans de la bibliothèque.

Translation of the Original Paper: "Ladder of Participation - a Tool for Evaluating Young People's Involvement to Library Services, Actions and Plans".

Translated by: Hager Braham, Librarian at Dalian Maple Leaf International School, Dalian, China.

Ulla Pötsönen

Finnish Library Association Youth library workgroup, Finland

E-mail address: ulla.postonen@gmail.com



This is a French translation of "Ladder of Participation - a Tool for Evaluating Young People's Involvement to Library Services, Actions and Plans" Copyright © 2013 by **Ulla Pötsönen**. This work is made available under the terms of the Creative Commons Attribution 3.0 Unported License: <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>

Abstract:

L'échelle de participation présente un outil d'évaluation de la participation des enfants et des adolescents. Cet outil a été utilisé dans les domaines du développement environnemental et infrastructurel, dans la planification communautaire et le travail dans le domaine de la jeunesse. Le modèle a été conçu et développé par Roger Hart et précédemment par Sherry R. Arnstein. Le modèle proposé par cette dernière met l'accent de façon générale sur le renforcement des pouvoirs des citoyens. Le modèle de Hart est un outil de reconnaissance de la participation des adolescents.

Les bibliothèques peuvent utiliser l'échelle de participation pour examiner les activités existantes et planifiées ainsi que leur évaluation par rapport à l'outil. La simple apparence visuelle de l'outil rend ce dernier facile, attirant et pertinent à utiliser tant dans l'évaluation que dans la planification proactive des activités. La simple image de l'échelle inspire l'amorçage d'un début de dialogue à l'intérieur de la bibliothèque. L'échelle agit en tant que support de base pour les idées et un outil pour le développement de l'ensemble des processus aussi bien auprès des secteurs des jeunes, des adolescents que de la communauté et de la bibliothèque.

Keywords: adolescents, participation, engagement, évaluation, planification, services de bibliothèque.

1 QU'EST CE QUE LA PARTICIPATION, L'ENGAGEMENT?

«[la participation est] le processus de partager les décisions qui affectent la vie d'une personne et la vie de la communauté dans laquelle elle vit». (Roger Hart)

2 POURQUOI IMPLIQUER LES ADOLESCENTS?

C'est écrit dans la politique nationale de la jeunesse, les stratégies de la bibliothèque nationale, les recommandations et les directives à l'échelle internationale.

La Convention des Nations Unies relatives aux droits de l'enfant, article 12 stipule que les enfants ont le droit d'être entendus et pris au sérieux.

Les directives de l'IFLA pour les adolescents: « la bibliothèque favorise le développement des jeunes en leur offrant l'opportunité de participer à la conception et la mise en place de programmes et de services les concernant ».

Loi sur la jeunesse en Finlande article 8: les adolescents doivent avoir l'opportunité de participer tant sur le plan local que régional dans les travaux impliquant les jeunes et les politiques qui leur sont prescrites. De plus, les adolescents doivent être consultés dans les affaires les concernant.

Les recommandations de la bibliothèque publique de qualité en Finlande (Ministère de la culture):

- * L'orientation des usagers est au cœur du développement des bibliothèques.
- * Les services sont développés en fonction de la perspective des usagers et en collaborant avec eux.
- * Les services destinés aux adolescents sont développés en collaboration avec les services œuvrant auprès des jeunes et des adolescents.

À un niveau très bas: les adolescents sont les meilleurs experts en matière d'affaires impliquant leur vie, leur culture, leur valeurs et les attentes.

Faire participer les adolescents à la communauté locale assure une connaissance mutuelle, un partage d'information, un niveau très élevé en matière de satisfaction et permet un échange quotidien facile et valorisant. La collaboration avec les adultes travaillant dans des organisations en lien avec la jeunesse est aussi vitale.

3 QUAND LA PARTICIPATION DE LA JEUNESSE EST NÉCESSAIRE?

- * Très efficace quand elle est proactive, prévenant des problèmes.
- * Au moment de développer quelque chose de nouveau, rénover les espaces, bâtir de nouvelles bibliothèques.
- * Pendant les changements mais aussi en maintenant le bon état actuel.
- * Utiliser la jeunesse en tant que moyens pour la communication, les relations publiques, la radio communautaire est le meilleur canal de marketing.

C'est une activité qui doit être faite et refaite sans arrêt, car les jeunes sont une ressource qui se renouvelle naturellement. Au moment où les choses fonctionnent bien avec un groupe d'âge, voilà qu'ils grandissent et vous recommencez à nouveau.

4 COMMENT OBTENIR LEUR PARTICIPATION?

Désolée de ne pas vous donner des exemples sur les façons impliquant les jeunes, vous en connaissez déjà quelques unes. Les sondages, les enquêtes, les enseignes, les journées thématiques, la rétroaction en ligne, les questionnaires, les ateliers... de façon ponctuelle, continue...

Le plus important sont les mesures auxquelles il faudrait réfléchir plus profondément de façon stratégique et opérationnelle. L'évaluation est une étape importante du processus et voici un outil pour ça.

5 QUOI FAIRE?

L'échelle de participation est un outil d'évaluation qui permet de mesurer le niveau d'engagement et de participation des adolescents dans votre bibliothèque.

[image de l'échelle]

L'échelle de participation est utilisée principalement dans le développement infra-structurel et environnemental, la planification communautaire ainsi que le travail dans le domaine de la jeunesse. Le modèle a été conçu et développé par Roger Hart et précédemment par Sherry R. Arnstein. Le modèle proposé par cette dernière met l'accent de façon générale sur le renforcement des pouvoirs des citoyens. Celui proposé par Hart est un outil de reconnaissance de la participation des adolescents.

Les bibliothèques peuvent utiliser l'échelle de participation pour examiner les activités existantes et planifiées et les évaluer par rapport à l'outil. La simple apparence graphique de l'outil rend ce dernier facile, attirant et pertinent à utiliser tant dans l'évaluation que dans la planification proactive des activités. La simple image des échelles inspire l'amorçage d'un début de dialogue à la bibliothèque. Les échelles agissent en tant que support de base pour les idées et un outil pour le développement de l'ensemble des processus aussi bien auprès des secteurs des jeunes, des adolescents que de la communauté et de la bibliothèque.

Les trois premiers paliers sont les échelons de la non-participation.

La manipulation – les adolescents n'ont aucun réel pouvoir pour influencer sur les affaires les concernant. Leur rétroaction est collectée à partir de projets et des activités déjà prêts. Bien que les idées/les rétroactions sont collectées, les adolescents n'ont aucune idée sur la raison de leur collecte et ne sont pas tenus informés comment ces données seront utilisées.

Les programmes, les campagnes publicitaires et promotionnelles de la bibliothèque sont planifiés par les bibliothécaires ... Les adolescents font partie de ces activités mais à titre d'usagers seulement.

La participation « décorative » – « les enfants sont sans doute les plus photographiés et les moins écoutés en tant que membres de la société » en réalisant une brochure pour votre bibliothèque ne serait-il pas tentant d'utiliser des photos d'enfants souriants sur la page de couverture ?. Pourtant, il se pourrait que ces enfants n'ont aucun lien avec le contenu de la brochure.

Le quota ethnique – les jeunes sont utilisés pour leur charmante apparence et leurs commentaires, par exemple prendre place dans un cadre sans qu'ils soient préparés suffisamment. Faux « la Voix des Jeunes ».

Plus loin, sont les paliers qui représentent les échelons profonds de la participation. Ceci ne signifie pas de tenter d'atteindre les échelons les plus avancés de façon constante, mais il est bien d'être conscient des différents échelons.

Désignés mais informés – à titre d'exemple les adolescents sont informés à l'avance des rôles les concernant (ex. rénover le département des jeunes) et les adultes les questionnent pour avoir leur rétroaction et connaître leurs idées. Bien que les plans de rénovation sont déjà prêts, ce qu'en pensent les jeunes adultes n'apporte pas une grande différence.

Consultés et informés – pendant l'étape préliminaire de la planification, les adolescents sont consultés par l'entremise de différents moyens de communication, enquêtes, sondages, etc. Leurs réponses sont prises en considération jusqu'à la réalisation des plans. À comparer avec les échelles précédentes.

Partenariats initiés par les adultes – les adultes initient des projets, des campagnes ou des promotions, mais ce sont les adolescents qui dirigent leur implantation. Par exemple, une classe d'école crée une pièce de théâtre/un spectacle de marionnettes/une discussion de livres et la/le présente à la bibliothèque après une planification mutuelle. Cette classe d'école ne fait pas que réaliser les souhaits des adultes mais aussi permet l'accomplissement de ses propres idées et projets.

Les deux derniers paliers reposent sur le fait que *les jeunes initient et dirigent* et que ce sont eux les *instigateurs de partenariats avec les adultes tout en partageant les décisions avec ces derniers*. Ceci n'arrive pas aussi souvent que les précédents paliers, non pas par ce que les jeunes n'ont pas d'initiatives, mais dû au fait que dans le quotidien de chaque bibliothèque les adultes n'ont ni le temps, ni les ressources pour écouter les idées des jeunes. Les échelles peuvent se présenter par exemple quand les adolescents, à titre individuel ou en groupe constatent un vide soit dans les activités, soit dans les événements. Ils communiquent leurs idées aux bibliothécaires aux services des adultes. Ces derniers acceptent les idées et aident les adolescents à les réaliser. Les adultes jouent un rôle facilitateur alors que les adolescents dirigent la planification et la réalisation du projet.

Le palier où les adolescents initient et dirigent une activité pourrait être sous forme d'un groupe de lecture ou un club de tricot regroupant des adolescents à la bibliothèque sans que le bibliothécaire soit mis au courant.

La différence entre les dernières étapes se présente au niveau de l'étape la plus avancée où les adolescents font appel aux adultes en tant que partenaires. Alors qu'à un niveau plus bas ce sont les adultes qui demandent aux adolescents d'être leur partenaires. Les adolescents agissent sur un pied d'égalité avec les adultes en ce qui a trait au lancement et à l'exécution de l'idée. À titre d'exemple, la dernière étape dans le club de lecture, mentionné plus haut, se traduit par une demande aux bibliothécaires de participer au projet des jeunes en tant que partenaires dans les discussions sur les livres.

Le modèle de l'échelle est destiné à ouvrir le dialogue à l'intérieur de la bibliothèque à propos de la participation des adolescents. Ce n'est pas un modèle pour juger ou pour diminuer les

activités ou les plans existants. Ce n'est pas nécessaire et encore moins possible d'atteindre les échelons les plus élevés dans chaque segment, mais compte tenu de l'intégralité du travail fait dans le domaine des jeunes à la bibliothèque, il y a mérite de repenser et probablement de changer certaines décisions.

6 PAR QUI ?, RÉFÉRENCES

Arnstein, Sherry R. "A Ladder of Citizen Participation" <http://lithgow-schmidt.dk/sherry-arnstein/ladder-of-citizen-participation.html>, originally published in JAIP, Vol. 35, No. 4, July 1969

Finnish Law, Youth Act

http://www.lapsiasia.fi/c/document_library/get_file?folderId=97173&name=DLFE-8502.pdf

Hart, Roger A.: "Children's Participation: From tokenism to citizenship". UNICEF

International Child Development Centre (now Innocenti Research Centre): Florence, 1999

"Quality recommendations for public libraries". Publications of the Finnish Ministry of Education and Culture 2011:35

UN Convention of the Rights of the Child

<http://www.coe.int/t/dg3/children/participation/CRC-C-GC-12.pdf>

Pour en savoir plus:

Une enquête intéressante sur la participation des enfants en Finlande comprend non seulement les résultats mais aussi des conseils pratiques sur comment travailler avec des groupes de discussion composés d'enfants, des entrevues, des méthodes, etc.

http://www.coe.int/t/dg3/children/participation/PolicyReview_en.pdf